

BTS ASSISTANT GESTION PME - PMI

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE

RUSSE

SESSION 2012

Durée : 2 heures
Coefficient : 2

**L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

BTS Assistant de Gestion PME-PMI		Session 2012
RUSSE	APLVE	Page : 1/3

TEXTE

Задача чиновников – не мешать малому бизнесу.

Интервью с заместителем руководителя московского Департамента науки, промышленной политики и предпринимательства **Михаилом ГЕРАСИМОВЫМ**.

– Михаил Дмитриевич, раньше вы сами много лет занимались бизнесом. А какую поддержку¹ вы тогда получали от московских властей?

– Организуя собственное дело, я понимал, что необходима эффективная бизнес-модель, надо изучить рынок, конкурентную среду, наладить систему маркетинга и найти компетентные кадры. Наконец, главный вопрос в бизнес-проекте: кто будет покупателем вашего продукта, для кого работать. Если идея не интересует рынок, бизнес не состоится и проект не будет реализован.

Начиная собственный бизнес, я рассчитывал только на себя и свою команду и не планировал прибегать к поддержке¹ городских властей. Предприниматели в то время часто думали: «Лишь бы не мешали».

Сейчас, работая в городском Департаменте, я хочу, чтобы московские бизнесмены эффективно использовали нашу систему поддержки.

– Но многие не имеют первоначальный капитал.

– Нехватка² стартового капитала – одна из серьёзных проблем предпринимательства. Поэтому в программе поддержки¹ малого бизнеса на 2012–2016 годы мы делаем акцент на поддержку начинающих³ предпринимателей. Создавая свой бизнес, каждый предприниматель должен решить много важных вопросов: какой офис арендовать, какой штат работников, какой капитал использовать – собственный или заёмный⁴. Собственных средств предпринимателя недостаточно, а банки дают кредиты под огромный процент, что может стать финансовой катастрофой для малого предприятия.

– А какой будет программа поддержки малого бизнеса на 2012–2016 годы?

– Наша цель – обеспечить поддержкой¹ как можно большее число малых и средних предприятий и создать максимально комфортные условия для их развития. Например, в каждом московском округе будет место, куда предприниматель сможет прийти и получить информацию о системе поддержки, а также консультацию юриста. Выдачу субсидий на 2012 год мы сделаем еще более простой.

Нам очень важно, чтобы москвичи, которые планируют заняться малым бизнесом, хорошо знали, как и чем город может им помочь.

Владимир ПАТМАНСКИЙ, сайт Вечерняя Москва, 9 октября 2011.

¹ поддержка = *soutien*

² нехватка = *manque*

³ начинающий = *débutant*

⁴ заёмный = *emprunté*; заёмщик = *emprunteur*; занимать = *emprunter*

BTS Assistant de Gestion PME-PMI		Session 2012
RUSSE	APLVE	Page : 2/3

TRAVAIL À FAIRE

I. COMPRÉHENSION

Faire **en français** un compte-rendu du texte.

II. EXPRESSION

Répondre **en russe** à la question suivante en une centaine de mots :

Как вы думаете, нужна ли начинающему предпринимателю поддержка властей и в какой форме?